



Art. Nr.	Bezeichnung	Ausführung	Wasser- durchsatz	Abmessungen mm	Anschlüsse Zulauf / Ablauf	Gewicht kg
Art. No.	Description	Construction	Water flowrate	Dimensions mm	Connections Inlet / Outlet	Weight kg
2834	FIAP BioScreen Active	Pumpversion pumped version	12.000 l / h	450 x 500 x 650	1 ½" IG / DN 100	26,8
2835	FIAP BioScreen Active	Schwerkraftversion gravity version	12.000 l / h	800 x 500 x 600	DN 100 / DN 100	31,6

## FIAP BioScreen Active Pumpversion



## FIAP BioScreen Active Schwerkraftversion



## Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe FIAP BioScreen Active, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz bei einer Wassertemperatur von mindestens +8 °C zu verwenden. Der Sicherheitstransformator darf nur bei einer Umgebungstemperatur von -10 °C bis +40 °C betrieben werden.

Das Gerät ist geeignet für den Einsatz an **Schwimm- und Badeteichen** unter Einhaltung der nationalen Errichtervorschriften.

## Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

## CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## Sicherheitshinweise

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!**

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

**Achtung! Gefahr elektrischer Stromschläge. Auf eine trockene Umgebung der Kabelanschlussstellen achten.**

Der im Lieferumfang enthaltene Trafo und die Steckverbindungen der Stromleitungen sind nicht wasserdicht, sondern lediglich regen- und spritzwassergeschützt. Sie dürfen nicht innerhalb des Wassers verlegt bzw. montiert werden. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit. Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Betreiben Sie das Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt. Diese muss nach den jeweils gültigen nationalen Vorschriften errichtet sein. Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter durchgehend bis zum Gerät geführt wird. Verwenden Sie ausschließlich Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen mit Schutzkontakt, die für den Außeneinsatz zugelassen sind!

Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Leitungen nur im abgewickelten Zustand verwenden. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Elektrische Installationen an Gartenteichen und Schwimmbecken müssen den nationalen und internationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Der Sicherheitstransformator muss einen

Mindestabstand von 2 m in Deutschland und 2,5 m in der Schweiz zum Teichrand haben. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Netzstecker ziehen! Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung. Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit dem zugehörigen Sicherheitstransformator aus dem Lieferumfang. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Ziehen Sie immer den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen! Ein Wechsel der Netzanschlussleitung ist nicht möglich. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und –Zubehör verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Filtern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Fachmann!

## Montage

Verlegen Sie die Abflussrohre für den Wasserauslass zum Teich und für den Reinigungsauslass zu Kanalisation oder Blumenbeet mit ausreichendem Gefälle. Stellen Sie das Gerät überflutungssicher auf einen ebenen und festen Untergrund. Bei Montage eines FIAP UVC-Vorklärgeräts (z. B. UV Active) das Gerät mindestens 2 m vom Teichrand aufstellen. Den Trafo mindestens 2 m vom Teichrand entfernt überflutungssicher platzieren. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. Schlauch auf die Stufenschlauchtülle schieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern. Den Schlauch trittfest und knicksicher verlegen und an die Pumpe anschließen.

## Inbetriebnahme

Pumpe einschalten. Deckel schließen. Das Gerät arbeitet automatisch.  
Hinweis: Der FIAP Bio Screen Active ist ein mechanisch- biologisches Filtersystem und benötigt bei Neuinstallation einige Wochen bis zur vollen biologischen Wirksamkeit.

## Reinigung und Wartung

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Vor Arbeitsbeginn immer Netzstecker der Pumpe ziehen. Reinigen Sie den Filter nur nach Bedarf, zur optimalen Entwicklung der Filterbiologie verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, das diese die Bakterien in den Filterschäumen abtöten.

## Filterschäume reinigen und wechseln

Deckel des Geräts öffnen, den Siebeinsatz nach oben ziehen. Zur mechanischen Reinigung der Filterschäume, die Filterschäume herausnehmen und unter klarem Wasser reinigen. Den Reinigungsauslass mit dem Absperrschieber öffnen, bis das Wasser vollständig abgeflossen ist, wieder schließen und die Pumpe solange einschalten, bis der Filter vollständig mit Teichwasser gefüllt ist. Erneut den Reinigungsauslass öffnen und das Wasser ablassen. Diesen Klarspülvorgang 2 - 3 mal wiederholen. Den Siebeinsatz wieder einschieben, den Deckel des Filters schließen, Pumpe wieder einschalten.

## Lagern/Überwintern

Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen. Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und dabei auf mögliche Schäden überprüfen. Alle Schaumstoffeinsätze entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern. Den Netzstecker nicht ins Wasser tauchen! Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann. Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.

## Verschleißteile

Filterschäume und das FIAP Spaltsieb sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

## Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

## Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät reinigt nicht zufrieden stellend	Gerät noch nicht lange in Betrieb	- Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht. - Zum schnellen Aufbau von Filterbakterien den biologischen Starter FIAP Bactobooster verwenden.
	Pumpenleistung nicht passend	Pumpenleistung neu einstellen
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	FIAP Spaltsieb säubern oder reinigen
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	Filterschäume sind verschmutzt	Filterschäume reinigen oder austauschen
	Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen	Netzstecker der Pumpe anschließen
	Teicheinlauf verstopft	Teicheinlauf reinigen





GB

## Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

## Intended use

The FIAP BioScreen Active, in the following text termed unit, is exclusively intended for the mechanical and biological cleaning of garden ponds with or without fish population at a minimum water temperature of + 8 °C. Ensure that the safety transformer is only operated at ambient temperatures of – 10 °C to + 40 °C.

The unit is suitable for use for **swimming and bathing ponds** in accordance with the national installer regulations.

## Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

## CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:

EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## Safety information

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!**

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused.

**Attention! Danger of electric shock. Ensure that the cable connection points and their surroundings are dry.**

The transformer and the plug connectors of the power cables supplied are not water-tight, but only rain and splash-proof. Do not route or fit in the water! Protect the plug connection from moisture. Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Only use electrical equipment, adapters, extension or connection cables with an earthed contact which are approved for outside use. Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber sheath with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Only use cables when unwound prior to use. Ensure that the unit is fused for a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system (FI or RCD resp.). Electrical installations in garden ponds and swimming ponds must meet the national and international regulations valid for installers. Ensure that the safety transformer is located at a minimum spacing from the pond edge of 2 m (in Germany) and 2,5 m in Switzerland. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. Never operate the unit if the cable or housing are defective! Disconnect



the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable. Only use the unit with the attendant safety transformer contained in our scope of delivery. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! The power cable cannot be replaced, if damaged. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never use the system for filtering fluids other than water! Ensure that the filter will not overflow. Danger of completely emptying the pond. For your own safety, consult an expert when you have questions or encounter problems!

## Installation

Lay the outlet pipes for the water outlet into the pond and for the drain outlet into the sewage system or flower bed with a sufficient gravity. Ensure that the unit is placed at a flood protected place and on firm ground. When installing an FIAP UVC pre-clarifying unit (e.g. UV Active), place the unit at a minimum distance of 2 m from the pond edge. Place the transformer at a minimum distance of 2 m from the pond edge at a flood protected place. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit. Push or turn the hose onto the stepped hose nozzle and secure with a hose clip. Lay the hose such that it will not deform when walked on, avoid kinks and connect it to the pump.

## Start-up

Switch on the pump. Close the cover. The unit functions automatically.

Note: The FIAP Bio Screen Active filter is a mechanical- biological filter system and requires several weeks after its first installation to reach its full biological effect.

## Maintenance and cleaning

Adhere to the safety information given above! Always unplug the power cables of the pump prior to starting work! Only clean the filter when required, do not use chemical cleaning agents to permit the filter biology to optimally develop, knowing that cleaning agents kill the bacteria in the foam filters.

## Clean and replace the foam filters

Open the unit cover and tilt the screen insert upward. To mechanically clean the foam filters, remove the foam filters and rinse with clean water. Open the cleaning outlet using the slide valve until the water has completely drained, close and switch the pump on until the filter is completely filled with pond water. Open the cleaning outlet again and drain the water. Repeat rinsing 2 – 3 times. Tilt the screen insert down again and close the filter cover, then switch the pump on again.

## Storage/Over-wintering

Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected. Drain and thoroughly clean the unit, check for damage. Remove, clean, dry and store all foam inserts in a frost-free environment. Do not immerse the power plug in the water! Ensure that the storage place is inaccessible to children. Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded. Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.

## Wearing parts

Foam filters, and the FIAP Screen sieve are wearing parts and are, therefore, not covered by our warranty.

## Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. Ask your specialist dealer.

## Malfunctions

Malfunction	Cause	Remedy
Unit cleaning performance not satisfactory	Unit has been in operation only for a short time	- The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks - Use the FIAP Bactobooster biological starter for a fast growth of filter bacteria
	Inadequate pump capacity	Readjust the pump capacity
	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	Excessive fish and animal population	Guide value: approx. 60 cm fish length in 1 m <sup>3</sup> pond water
	Screen sieve is clogged	Clean the FIAP screen sieve
	Foam filters soiled	Clean or replace filter foams
No water outlet from the pond inlet	Pump power supply not connected	Connect pump power supply
	Pond inlet blocked	Clean pond inlet





## Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

## Utilisation conforme à la finalité

La série FIAP BioScreen Active, dénommée ci-après «appareil», est destinée uniquement au nettoyage mécanique et biologique d'étangs/bassins de jardin avec ou sans poissons pour une température de l'eau d'au moins + 8 °C. Le transformateur de sécurité ne doit être utilisé qu'à une température ambiante comprise entre - 10 °C et + 40 °C.

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans **des bassins et des piscines** dans le respect de prescriptions nationales de construction.

## Utilisation non-conforme à la finalité

En cas d'utilisation non-conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non-conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

## Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## Indications de sécurité

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil!**

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non-conformes ou une utilisation inappropriée.

**Attention! Danger d'électrocution. Veiller à ce que les points de branchement de câble soient maintenus au sec.**

Le transformateur et les raccordements à fiches des lignes électriques faisant partie des fournitures ne sont pas étanches, mais simplement protégés contre l'eau de pluie et les projections d'eau. Ils ne doivent être posés voire montés qu'en dehors de l'eau. S'assurer que la prise est à l'abri de l'humidité. Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant équipée d'un contact de mise à la terre. Cette dernière devra être installée selon les règlements nationaux en vigueur. Prière de s'assurer que la prise de terre est connectée sans interruption jusqu'à l'appareil. N'employer que des installations des adaptateurs, des conduites de prolongement et de raccordement avec contact de mise à la terre, réservés à une utilisation en extérieur! La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05RN-F. Les câbles de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. N'employer les lignes qu'en état déroulé. S'assurer que l'installation



électrique (FI, voire RCD) est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Les installations électriques des étangs de jardins et des bassins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Le transformateur de sécurité doit disposer d'un écart minimum de 2 m en Allemagne et de 2,5 m en Suisse par rapport au bord du bassin. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux! Retirer la prise secteur! Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement. Utiliser l'appareil exclusivement avec le transformateur de sécurité correspondant faisant partie des fournitures. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Toujours retirer la prise secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau et de cet appareil avant de procéder à des travaux sur cet appareil! Un remplacement de la ligne de raccordement au réseau est impossible. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé. Ne jamais filtrer des liquides autres que de l'eau! Le filtre ne doit jamais déborder. Risque de danger de vidange de l'étang/bassin. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un spécialiste et ce, pour votre propre sécurité!

## Montage

Poser les tuyaux d'écoulement pour la sortie d'eau vers l'étang/bassin et pour l'évacuation de nettoyage vers la canalisation ou un parterre de fleurs avec une pente suffisante. Placer l'appareil à l'abri des inondations sur un sol plan et solide. Lors du montage d'un appareil de pré clarification à UVC FIAP (par ex. UV Active), placer l'appareil à au moins 2 m de la berge de l'étang/bassin. Placer le transformateur à au moins 2 m de la berge de l'étang/bassin et à l'abri des inondations. Veiller à laisser un accès libre au couvercle afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil. Engager le tuyau sur l'embout à olive gradué en le faisant glisser ou tourner, puis le fixer au moyen d'un collier de serrage.

## Mise en service

Mettre la pompe en circuit. Refermer le couvercle. L'appareil fonctionne automatiquement.

Remarque: Le filtre FIAP Bio Screen Active est un système de filtrage mécanique- biologique et nécessite quelques semaines lors d'une nouvelle installation pour atteindre sa pleine efficacité biologique.

## Nettoyage et entretien

Respecter auparavant les informations de sécurité! Avant de procéder à des travaux, toujours retirer la prise de secteur de la pompe! Nettoyer le filtre uniquement en cas de besoin, pour un développement optimal de la biologie de filtrage ne pas employer de produits de nettoyage chimiques, car ces derniers entraînent la destruction des bactéries se trouvant dans les mousses filtrantes.

## Nettoyage et remplacement des mousses filtrantes

Ouvrir le couvercle d l'appareil, rabattre le tamis vers le haut. Pour un nettoyage mécanique des mousses filtrantes, retirer les mousses filtrantes et les nettoyer à l'eau claire. Ouvrir l'évacuation de nettoyage avec la vanne d'arrêt, jusqu'à ce que l'eau se soit complètement écoulée, refermer et remettre la pompe en circuit jusqu'à ce que le filtre soit entièrement rempli avec l'eau de l'étang/bassin. Ouvrir à nouveau l'évacuation de nettoyage et laisser l'eau s'écouler. Répéter cette opération de rinçage 2 à 3 fois. Remettre l'élément de séparation en place, rabattre le tamis vers le bas et refermer le couvercle du filtre, mettre la pompe en circuit.



## Stockage/Entreposage pour l'hiver

Mettre l'appareil hors service si la température de l'eau descend au-dessous de 8 °C, ou en cas de risque de gel. Vider l'appareil, effectuer un nettoyage approfondi et vérifier la présence éventuelle de dommages. Retirer tous les inserts de mousse, les nettoyer et les entreposer au sec et à l'abri du gel. Ne pas immerger la prise de secteur! Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants. Couvrir le récipient de filtrage de telle sorte que l'eau de pluie ne puisse pas y pénétrer. Vider dans la mesure du possible tous les tuyaux, les conduites et les raccords.

## Pièces d'usure

Les mousses filtrantes, et le tamis FIAP screen sieve sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

## Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

## Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne nettoie pas de manière suffisante	L'appareil n'est en service que depuis peu de temps	- L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines - Utiliser le starter FIAP Bactobooster pour accélérer la prolifération rapide des bactéries filtrantes
	La puissance de la pompe ne convient pas	Régler à nouveau le rendement de la pompe
	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée	Valeur indicative: env. 60 cm de longueur de poisson pour 1 m <sup>3</sup> d'eau d'étang/bassin
	La tamis FIAP screen sieve est bouché	Nettoyer FIAP screen sieve le tamis
	Les mousses filtrantes sont encrassées	Nettoyer ou remplacer les mousses filtrantes
Aucune sortie d'eau sur le retour au bassin	La prise de la pompe n'est pas branchée	Brancher la prise de la pompe
	Le retour au bassin est colmaté	Nettoyer le retour au bassin

## Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

## Beoogd gebruik

De modellenserie FIAP BioScreen Active, verder in deze tekst aan te duiden met "het apparaat", is uitsluitend bedoeld voor het mechanisch en biologisch reinigen van tuinvijvers met of zonder visbestand, bij een watertemperatuur van tenminste + 8 °C. De veiligheidstransformator mag uitsluitend bij een omgevingstemperatuur van – 10 °C tot + 40 °C gebruikt worden.

Het apparaat kan worden gebruikt voor **zwem- en badvijvers** met inachtneming van de nationale bouwvoorschriften.

## Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

## CE-fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## Veiligheidsinstructies

**Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!**

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn.

**Let op! Gevaar voor elektrische schokken! Zorg ervoor dat de omgeving van de kabelaansluitpunten droog is.**

De in de levering inbegrepen trafo en de stekkerverbindingen van de elektrische leidingen zijn niet waterdicht, maar slechts regen- en spatwaterdicht. Zij mogen niet zo worden aangelegd of gemonteerd dat ze in het water liggen. Beveilig de stekkerverbinding tegen vocht. Leg de aansluitkabel beschermd aan, zodat beschadigingen uitgesloten zijn. Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met een geaarde contactdoos. Deze moet conform de geldende nationale voorschriften zijn aangebracht. Zorg er voor dat de aarding doorloopt tot in het apparaat. Gebruik uitsluitend installaties, adapters, verleng- of aansluitkabels met randaarde die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis! Stroomkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangen met de afkorting H05RN-F. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Gebruik kabels alleen in afgewikkelde toestand. Zorg er voor dat het apparaat beveiligd is met een lekstroombeveiliging (FI, c.q. RCD) voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Elektrische installaties aan tuinvijvers en zwembaden moeten voldoen aan de nationale en internationale installatierichtlijnen. De veiligheidstransformator moet in Duitsland op minstens 2 en in Zwitserland op minstens 2,5 meter afstand van de vijverrand liggen. Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met de gegevens die op het typeplaatje op de verpakking



c.q. op het apparaat vermeld staan. Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet worden gebruikt! Neem de stekker uit het stopcontact! Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel en trek niet aan die kabel. Gebruik het apparaat uitsluitend met de bijbehorende, meegeleverde veiligheidstransformator. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht, moet u altijd eerst de stekker van dit apparaat en van alle andere apparaten die zich in het water bevinden, uit het stopcontact halen! De netstroomkabel kan niet worden vervangen. Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren. Laat reparaties uitsluitend verrichten door bevoegde serviceafdelingen. Filter nooit andere vloeistoffen dan water! Het filter mag in geen geval overlopen. De kans bestaat dat de vijver leegloopt. Mocht u vragen of moeilijkheden ondervinden, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakman!

## Montage

Leg de afvoerbuizen voor de waterafvoer naar de vijver en voor de reinigungsuitlaat naar riool of bloembed(den) zo aan dat het verval voldoende is. Plaats het apparaat op een vaste en vlakke ondergrond en zorg er voor dat het niet onder water komt te staan. Plaats bij montage van een FIAP UVC-voorzuiveringsapparaat (bv. een UV Active) het apparaat minstens 2 meter van de vijverrand. Plaats de trafo zodanig op minstens 2 meter van de vijverrand dat hij niet onder water kan komen te staan. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden. Schuif of draai de slang op het slangmondstuk en zet hem vast met een slangkleem. Sluit de slang aan op de pomp.

## Ingebruikneming

Schakel de pomp in. Sluit het deksel. Het apparaat werkt automatisch.  
Opmerking: Het FIAP Bio Screen Active is een mechanisch- biologisch filtersysteem en heeft bij nieuwe installatie enkele weken nodig om zijn volledige biologische werkzaamheid te ontplooiën.

## Reiniging en onderhoud

Lees eerst de veiligheidsinstructies door! Verwijder voor het begin van de werkzaamheden altijd de stekker van de pomp uit het stopcontact! Reinig het filter alleen als dit nodig is en gebruik daarvoor geen chemische reinigingsmiddelen, aangezien deze de bacteriën in het filterschuim doden, waardoor het biologisch filterleven niet optimaal tot ontwikkeling zou komen.

## Reiniging en vervanging van het filterschuim

Open het deksel van het apparaat, klap het zeefelement naar boven. Plaats om het filterschuim mechanisch te reinigen. Neem indien nodig het filterschuim uit en reinig het onder schoon water. Open de reinigungsuitlaat met de toevoerklap, tot het water helemaal is weggestroomd, sluit de reinigungsuitlaat weer en schakel de pomp net zolang in tot het filter geheel met vijverwater gevuld is. Open de reinigungsuitlaat opnieuw en laat het water wegstromen. Herhaal deze spoelprocedure 2 à 3 keer. En sluit het filterdeksel, schakel de pomp weer in.

## Opslaan / overwinteren

Bij watertemperaturen beneden 8 °C of op zijn laatst bij kans op vorst, moet u het apparaat buiten werking stellen. Maak het apparaat leeg, reinig het grondig en controleer tevens of het defecten vertoont. Verwijder alle schuimplastic delen en sla deze na reinigen en drogen vorstvrij op. De netstekker niet in het water dompelen! De plaats waar u ze bewaart, mag niet toegankelijk zijn voor kinderen. Dek de filterhouder zodanig af, dat er geen regenwater kan binnendringen. Maak alle slangen, buisleidingen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg.

## Niet-slijtvaste onderdelen

Filterschuim, en FIAP screen sieve zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantiebepalingen.

## Afvoer van afgedankt apparaat

Het apparaat dient in overeenstemming met de nationale wettelijke bepalingen te worden afgevoerd. Neem voor vragen contact op met uw specialist.

## Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat reinigt niet naar behoren	Apparaat nog maar pas in gebruik	- De volledige biologische reinigingswerking wordt pas na enkele weken gebruik bereikt - Gebruik de biologische starter FIAP Bactobooster om snel een populatie filterbacteriën op te bouwen.
	De pompcapaciteit is niet adequaat.	Stel de pompcapaciteit opnieuw in.
	Water extreem verontreinigd	Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water vervensen
	Te veel vissen en dieren in het water	Richtwaarde: ca. 60 cm (lengte) aan vis op 1 m <sup>3</sup> vijverwater
	De FIAP screen zeef is verstopt.	Maak de FIAP screen zeef schoon of vervang hem.
	Het filterschuim is verontreinigd.	Reinig het filterschuim of vervang het.
Er komt geen water uit de vijverinloop	Stekker van de pomp is niet aangesloten	Stekker van de pomp insteken
	Vijverinloop is verstopt	Reinig de vijverinloop



## Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

## Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción FIAP BioScreen Active, denominada a continuación "equipo", sólo se puede emplear para la limpieza mecánica y biológica de los estanques de jardín con o sin peces. El agua debe tener una temperatura mínima de + 8 °C. El transformador de seguridad sólo se debe operar con una temperatura ambiente de - 10 °C a + 40 °C.

El equipo se puede utilizar en **piscinas** cumpliendo las prescripciones de instalación nacionales.

## Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

## Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas:

EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## Indicaciones de seguridad

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.**

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida.

**Atención! Peligro de choques eléctricos. Tenga en cuenta que los lugares de conexión de los cables estén secos.**

El transformador y las conexiones de enchufe de las conducciones de corriente contenidas en el volumen de suministro no son impermeables al agua, sino que sólo están protegidas contra la lluvia y los chorros de agua. Estos no se deben emplazar ni montar en el agua. Asegure la conexión de enchufe contra la humedad. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dane. Opere sólo el equipo conectado a un tomacorriente con contacto de puesta a tierra. Éste tiene que estar montado conforme a las prescripciones nacionales vigentes. Asegure que el conductor de puesta a tierra conduzca directamente hasta el equipo. Emplee sólo instalaciones, adaptadores, líneas de extensión o de conexión con contacto de seguridad que estén autorizados para el uso exterior. La sección de las líneas de conexión con contacto de seguridad que estén autorizados para el uso exterior. La sección de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos con goma con la sigla H05RN-F. Las líneas de prolongación tienen que satisfacer la norma DIN VDE 0620. Emplee las líneas sólo en estado desenrollado. Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección (FI o RCD) contra corriente de fuga máxima asignada de 30 mA. Las instalaciones

eléctricas en los estanques de jardín y piscinas tienen que corresponder a las prescripciones de montaje nacionales e internacionales. El transformador de seguridad tiene que tener una distancia mínima al borde del estanque de 2 m en Alemania y de 2,5 m en Suiza. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. Saque la clavija de la red! No agarre ni tire el equipo por la línea de conexión. Opere sólo el equipo con el transformador de seguridad correspondiente contenido en el volumen de suministro. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. Saque siempre la clavija de la red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de ejecutar trabajos en el equipo. No es posible el cambio de la línea de conexión a la red. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas y accesorios de recambio originales. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. No filtre nunca otros líquidos a no ser el agua. Por ninguna razón se debe rebosar el filtro. Existe peligro de que se vacíe el estanque. En caso de dudas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada.

### **Montaje**

Tienda los tubos de desagüe para la salida de agua al estanque y para la salida de limpieza a la canalización o al macizo de flores con suficiente inclinación. Coloque el equipo en una base plana y resistente protegido contra la inundación. En caso de montaje de un equipo preclarificador UVC de FIAP (p.e. UV Active) emplace el equipo por lo menos a 2 m de distancia del borde del estanque. Emplace el transformador por lo menos a 2 m de distancia del borde del estanque y protegido contra inundación. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo. Coloque el tubo flexible en la boquilla portatubo escalonada y asegúrelo con una abrazadera para tubo flexible. Tienda el tubo flexible protegido contra las pisadas y dobladuras y conéctelo a la bomba.

### **Puesta en servicio**

Conecte la bomba. Cierre la tapa. El equipo trabaja automáticamente.

Nota: El filtro FIAP Bio Screen Active es un sistema de filtro mecánica- biológico y necesita en caso de que sea una nueva instalación algunas semanas hasta la plena eficacia biológica.

### **Limpieza y mantenimiento**

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Antes de comenzar los trabajos saque siempre la clavija de red de la bomba. Limpie el filtro sólo si fuera necesario. Para el desarrollo óptimo del efecto de filtro mecánica- biológico no emplee productos de limpieza químicos, porque estos destruyen las bacterias en los elementos de espuma filtrantes.

### **Limpieza y sustitución de los elementos de espuma filtrantes**

Abra la tapa del equipo y pliegue el elemento de criba hacia arriba. Para la limpieza mecánica de los elementos de espuma filtrantes, varias veces los elementos de espuma filtrantes. Saque si fuera necesario los elementos de espuma filtrantes y límpielos bajo el agua clara. Abra la salida de agua sucia con la válvula de cierre hasta que se haya purgado completamente el agua y ciérrela después de nuevo. Conecte la bomba hasta que se haya llenado el filtro completamente con el agua del estanque. Abra de nuevo la salida de limpieza y purgue el agua. Repita este procedimiento de enjuague de 2 a 3 veces. La tapa del filtro y conecte de nuevo la bomba.





## Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas. Vacíe el equipo, límpielo minuciosamente y compruebe si presenta daños. Quite y limpie todos los elementos de espuma filtrantes y almacénelos secos y protegidos contra heladas no sumerja la clavija de red en el agua. El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños. Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia. Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones.

## Piezas de desgaste

Los elementos de espuma filtrantes, y la criba FIAP screen sieve son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

## Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

## Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no limpia satisfactoriamente	El equipo no está todavía largo tiempo en servicio	- El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas - Para una rápida formación de las bacterias de filtro use el cebador biológico
	Caudal de la bomba no adecuado	Ajuste de nuevo el caudal de la bomba
	Agua extremadamente sucia	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
	Exceso de peces y animales en el estanque	Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m <sup>3</sup> de agua de estanque
	La criba FIAP screen está sucia	Limpie o cambie la criba FIAP screen-está
	Elementos de espuma filtrantes sucios	Limpie o cambie los elementos de espuma filtrantes
No sale agua por la entrada del estanque	La clavija de la bomba no está conectada a la red	Conecte la clavija de la bomba a la red
	Entrada del estanque obstruida	Limpie la entrada del estanque



DK

## Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien FIAP BioScreen Active, i det følgende kaldet enheden, må kun anvendes til mekanisk og biologisk rensning af havebassiner med eller uden fiskebestand ved en vandtemperatur på mindst + 8 °C. Sikkerhedstransformatoren må kun bruges ved en omgivende temperatur fra – 10 °C til + 40 °C. Apparatet er egnet til brug i **svømme- og badebassiner** under overholdelse af de nationale monteringsforskrifter.

## Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

## CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## Sikkerhedsanvisninger

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!**

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førlighed, hvis enheden ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller hvis den håndteres usagkyndigt.

**OBS! Risiko for elektrisk stød. Sørg for, at der er tørt omkring de steder, hvor kablerne tilsluttes.**

Transformatoren, der er en del af leveringen, samt strømledningernes stikforbindelser er ikke vandtætte, men blot beskyttet mod regn og vandstænk. De må ikke trækkes eller monteres nede i vandet. Sørg for, at stikforbindelsen er sikret mod fugt. Før tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Brug kun enheden, hvis den er tilsluttet en stikdåse med beskyttelseskontakt. Denne beskyttelseskontakt skal være installeret iht. gældende nationale forskrifter. Kontrollér, at beskyttelseslederen føres ubrudt hen til enheden. Anvend kun installationer, adaptore, forlænger- og tilslutningsledninger med beskyttelseskontakt, der er tilladt til udendørs brug!

Nettilslutningsledningerne må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med koden H05RN-F. Forlængerledninger skal opfylde DIN VDE 0620. Sørg for, at ledningerne er viklet helt ud, når de tages i brug. Sørg for, at enheden via et fejlstrømsrelæ (FI eller RCD) er sikret med en nominal fejlstrøm på maks. 30 mA. Elektriske installationer til havedamme og svømmebassiner skal opfylde de nationale og internationale installationsbestemmelser. Sikkerhedstransformatoren skal have en minimumafstand til bassinets kant på 2 m i Tyskland og 2,5 m i Schweiz. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på enheden. Hvis et kabel eller huset er defekt, må enheden ikke bruges! Træk netstikket ud! Enheden må ikke bæres eller trækkes i tilslutningsledningen. Brug kun enheden sammen med den sikkerhedstransformator, der er indeholdt i leverancen. Åbn aldrig enhedens hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen



udtrykkeligt foreskriver dette. Træk altid netstikket ud til alle apparater, der er nede i vandet, og til denne enhed, før du udfører arbejder på enheden! Nettilslutningsledningen kan ikke skiftes ud. Foretag aldrig tekniske ændringer af apparatet. Anvend kun originale reservedele og tilbehør. Lad kun autoriserede kundeserviceafdelinger udføre reparationer. Filtrér aldrig andre væsker end vand! Filteret må under ingen omstændigheder løbe over. Der er risiko for, at bassinet tømmes. Henvend dig til en fagmand for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer eller spørgsmål!

## Montering

Før afløsrørene til vandudledningen til dammen og renseudledningen til kloak eller blomsterbed med tilstrækkeligt fald. Placér enheden uden for vandets rækkevidde på et plant og fast underlag. Ved montering af et FIAP UVC-forrenseapparat (f.eks. UV Active) skal enheden placeres mindst 2 m fra bassinkanten. Placér transformatoren uden for vandets rækkevidde mindst 2 m fra bassinkanten. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på enheden. Skub eller drej slangen på slangestudsene og husk at sikre med spændespånd. Før slangen beskyttet og uden knæk og slut den til pumpen.

## Ibrugtagning

Tænd for pumpen. Luk dækslet. Enheden arbejder automatisk.

Bemærk: FIAP Bio Screen Active filteret er et biologisk filtersystem og det varer nogle uger, før den fulde mekanisk- biologiske effekt nås efter nyinstallering.

## Rengøring og vedligeholdelse

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Før arbejdet påbegyndes, skal netstikket til pumpen altid først trækkes ud! Rengør kun filteret ved behov. Af hensyn til en optimal udvikling af filterbiologien må der ikke anvendes kemiske rengøringsmidler, da disse dræber bakterierne i filterskummet.

## Rengøring og udskiftning af filterskum

Åbn dækslet på enheden og vip filterindsatsen op. Anbring rengøringsredskabet på en skumpudeholder for at rengøre filterskummet mekanisk tag om nødvendigt filterskummet ud og rengør det under rent vand. Åbn renseudledningen med spærreskyderen, indtil vandet er løbet fuldstændig af. Luk igen og tænd for pumpen, indtil filteret er helt fyldt med bassinvand. Åbn renseudledningen igen og tøm vandet ud. Gentag denne skylning 2 til 3 gange. Klap filterindsatsen ned igen, luk dækslet til filteret og tænd for pumpen igen.

## Opbevaring/overvintring

Ved vandtemperaturer under 8 °C celler senest ved forventet frostvejr skal enheden tages ud af drift. Tøm enheden, rengør den grundigt og kontroller den for eventuelle skader. Fjern alle skumpuder, rengør dem og opbevar dem tørt og frostfrit. Stik ikke netstikket ned i vandet! Opbevaringsstedet skal være utilgængeligt for børn. Tildæk filterbeholderen, så der ikke kan trænge regnvand ind. Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger, så vidt det er muligt.

## Sliddele

Filterskum, og FIAP screen sieve er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

## Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.

## Fejl

Fejl	Arsag	Afhjælpning
Enheden renser ikke tilfresstillende	Enheden har ikke været i funktion særlig længe	- Den fuldstændige biologiske renseseffekt opnås først efter nogle uger - Brug den biologiske starter FIAP Bactobooster til hurtig udvikling af filterbakterier
	Pumpeeffekten passer ikke	Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	Vandet er meget snavset	Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	Fiske- og dyrebestanden er for stor	Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m <sup>3</sup> bassinvand
	FIAP screen filteret er stoppet	Rens eller udskift FIAP screen filteret
Der kommer ikke vand ud af bassinløbet	Filterskummet er tilsmudset	Rens eller udskift filterskummet
	Pumpens netstik er ikke sluttet til	Slut pumpens netstik til
	Bassinindløbet er tilstoppet	Rengør bassinindløbet



### Przedmowa do instrukcji użytkowania

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

FIAP BioScreen Active – zwany dalej urządzeniem – jest przeznaczony wyłącznie do oczyszczania mechanicznego i biologicznego stawów ogrodowych z zarybieniem lub bez, przy temperaturze powyżej + 8 °C. Transformator zabezpieczający wolno użytkować tylko w zakresie temperaturze otoczenia od – 10 °C do + 40 °C.

Urządzenie nadaje się do użytkowania w **stawach pływakich i kąpielowych** pod warunkiem przestrzegania obowiązujących w danym kraju właściwych przepisów.

### Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

### Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektywy UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

### Przepisy bezpieczeństwa pracy

**Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!**

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego. Zwrócić uwagę, aby miejsca podłączenia kabla znajdowały się w suchym miejscu.**

Transformator i złączki wtykowe przewodów elektrycznych objęte dostawą nie są wodoszczelne, lecz tylko odporne na rozpryskującą się wodę i opady atmosferyczne. Nie wolno ich układać ani montować w sposób zanurzony w wodzie. Połączenie wtykowe należy zabezpieczyć przed przedostaniem się wilgoci. Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Urządzenie podłączyć tylko do gniazdka z zestykiem ochronnym. Musi ono spełniać wymogi przepisów obowiązujących w danym kraju. Upewnić się, że przewód ochronny jest poprowadzony bezpośrednio aż do urządzenia. Stosować tylko materiały instalacyjne, adaptery, przedłużacze i przewody przyłączeniowe z zestykiem ochronnym dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótowym H05RN-F. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620. Przewody użytkować tylko w stanie rozwiniętym.

Upewnić się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi (FI, lub RCD), wyzwalane przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych i basenów kąpielowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Transformator zabezpieczający należy umieścić w odległości przynajmniej 2 m w Niemczech, w Szwajcarii 2,5 m, od brzegu stawu. Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! Wyciągnąć wtyczkę sieciową! Nie nosić lub ciągnąć urządzenia chwytając za kabel przyłączeniowy. Urządzenie użytkować wyłącznie z przynależnym transformatorem zabezpieczającym, objętym zakresem dostawy. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnąć jego wtyczkę, jak również wtyczki wszystkich innych urządzeń znajdujących się w wodzie. Wymiana przewodu sieciowego nie jest możliwa. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym. Nie filtrować innych cieczy niż woda! W żadnym wypadku nie może dojść do przelewu filtra. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić – dla własnego bezpieczeństwa – do specjalisty!

### **Montaż**

Rury odpływowe do stawu oraz wypływ zanieczyszczeń do kanalizacji (ewentualnie na grządkę z kwiatami) ułóż z odpowiednim spadkiem. Urządzenie ustaw w miejscu niezagrożonym zalaniem wodą na płaskim i stabilnym podłożu. W przypadku montażu urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową marki FIAP (np. UV Active) ustaw urządzenie w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu. Transformator ustaw w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu w miejscu niezagrożonym zalaniem wodą. Zwróć uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z oczyszczaniem urządzenia. Waż nasunąć wzgl. wkręcić na stopniowaną końcówkę i zabezpieczyć zaciskiem do węży. Waż ułożyć bez załamań i z dala od ścieżek i alejek, podłączyć go do pompy.

### **Uruchomienie**

Włączyć pompę. Zamknąć pokrywę. Urządzenie działa automatycznie. Wskazówka: Filtr FIAP Bio Screen Active jest mechanicznego- biologicznym systemem filtrującym i w przypadku nowego zainstalowania osiąga pełną skuteczność działania w zakresie biologicznego oczyszczania dopiero po upływie kilku tygodni.

### **Konserwacja i czyszczenie**

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Zawsze najpierw wyciągnąć wtyczkę sieciową pompy i. Filtr czyścić tylko w razie potrzeby, do zapewnienia optymalnego rozwoju biologii filtra nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących, ponieważ powodują one obumarcie bakterii w piankach filtracyjnych.

### **Oczyścić i wymienić pianki filtracyjne**

Otworzyć pokrywę urządzenia, odchylić do góry wkład sitowy. W celu mechanicznego oczyszczenia pianek filtracyjnych wyjąć pianki filtracyjne i wypłukać je pod bieżącą wodą. Otworzyć zasuwę odcinającą na wypływie zanieczyszczeń. Po całkowitym opróżnieniu zamknąć zasuwę i uruchomić pompę tak długo, aż filtr napełni się całkowicie wodą ze stawu. Ponownie otworzyć wypływ zanieczyszczeń i spuścić wodę. Opisany proces płukania powtarzać 2 – 3 razy. Włożyć przegrodę, przechylić w dół wkładkę sitową i zamknąć pokrywę filtra, włączyć znowu pompę.



## Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia. Opróżnić urządzenie, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem możliwych uszkodzeń. Wyciągnąć wszystkie wkłady z pianki, wymyć je, osuszyć i przechowywać w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Nie zanurzać wtyczki sieciowej w wodzie! Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci. Zbiornik filtra okryć w taki sposób aby nie przedostała się do niego woda deszczowa. Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza.

## Części ulegające zużyciu

Pianki filtracyjne, i FIAP screen sieve to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

## Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

## Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie niewystarczająco oczyszcza.	Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji.	- Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągana dopiero po upływie kilku tygodni. - W celu przyspieszenia rozrostu bakterii filtrujących zastosować biologiczny środek FIAP Bactobooster
	Niedopasowana wydajność pompy.	Ponownie wyregulować wydajność pompy
	Woda jest bardzo mocno zabrudzona.	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę.
	Zbyt bogata flora i fauna	Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m <sup>3</sup> wody stawowej
	Zatkane sito FIAP screen sieve	Oczyścić lub wymienić sita FIAP screen sieve
	Zanieczyszczone pianki filtracyjne.	Wymyć lub wymienić pianki filtracyjne.
Brak wypływu wody z wlotu ze stawu	Wtyczka sieciowa pompy nie jest podłączona.	Podłączyć wtyczkę sieciową pompy.
	Zatkany wlot wody ze stawu.	Wyczyścić wlot wody ze stawu.



**CZ**

## **Pokyny k tomuto Návodu k použití**

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

## **Použití v souladu s určeným účelem**

Konstrukční řada FIAP BioScreen Active, dále nazývaná přístroj, je určena výhradně k použití při mechanickém a biologickém čištění zahradních jezírek s rybí obsádkou nebo bez ní při teplotě vody minimálně + 8 °C. Bezpečnostní transformátor se smí provozovat jen při teplotě okolního prostředí od – 10 °C do + 40 °C.

Přístroj je vhodný pro použití v plaveckých a koupacích rybnících při dodržení národních předpisů pro zřizovatele.

## **Použití v rozporu s určeným účelem**

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

## **CE Prohlášení výrobce**

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## **Bezpečnostní pokyny**

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!**

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití.

Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

**Pozor! Nebezpečí rány elektrickým proudem. Dbejte na suché okolní prostředí připojovacích míst kabelů.**

Transformátor, obsažený v dodávce a zástrčkové stroje vedení elektrického proudu nejsou vodotěsné, ale pouze chráněné proti dešti a odstříkující vodě. Nesmí být kladena resp. montována ve vodě. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti. Ved'te připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Provozujte přístroj jen v zásuvce s ochranným kontaktem. Tato musí být zřízena vždy podle platných národních předpisů. Zajistěte, aby ochranný vodič byl veden průběžně až k přístroji. Používejte jen instalace, adaptéry, prodlužovací a připojovací vedení s ochranným kontaktem, schválené pro venkovní použití! Vedení pro připojení do sítě nesmějí mít menší průřez než gumové kabely se zkratkou H05RN-F. Prodlužovací vedení musí vyhovovat normě DIN VDE 0620. Vedení používejte v rozvinutém stavu. Zajistěte, aby byl přístroj jištěn přes ochranné zařízení svodového proudu (FI, resp. RCD) s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Elektrické instalace na zahradních rybníčcích a plaveckých bazénech musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Bezpečnostní transformátor musí být v minimální vzdálenosti 2 m v Německu a 2,5 m ve Švýcarsku od okraje jezírka. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Vytáhněte vidlici ze zásuvky! Nenoste resp. netahejte přístroj na přívodním vedení. Provozujte přístroj výhradně





s příslušným bezpečnostním transformátorem, který je součástí dodávky. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Než začnete provádět práci na přístroji, vytáhněte vždy vidlici ze zásuvky u všech zařízení ve vodě a u tohoto přístroje! Výměna přívodního síťového vedení není možná. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte jen originální díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Nefiltrujte nikdy jiné kapaliny než vodu! Filtr nesmí být v žádném případě přetékat. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka!

## Montáž

Položte odtokové trubky pro výtok vody k jezírku a pro čistící výpusť ke kanalizaci nebo do záhonu s dostatečným spádem. Postavte přístroj na rovném a pevném podkladu, tak aby nemohl být zaplaven. Při montáži předřadného zařízení FIAP UVC (např. UV Active) postavte přístroj minimálně 2 m od okraje jezírka. Transformátor umístěte ve vzdálenosti minimálně 2 m od okraje jezírka tak, aby nemohl být zaplaven. Dbejte na volný přístroj k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji. Hadici nasuňte na stupňovité hadicové hrdlo a zajistěte hadicovou sponou. Položte hadici tak, aby byla chráněna proti pošlapání a bez zalomení a připojte čerpadlo.

## Uvedení do provozu

Zapněte čerpadlo. Zavřete víko. Přístroj pracuje automaticky.

Upozornění: Filtr FIAP Bio Screen Active je mechanickému biologický filtrační systém a potřebuje při nové instalaci několik týdnů, než dosáhne plné biologické účinnosti.

## Čištění a údržba

Nejprve se seznamte s bezpečnostními předpisy! Před začátkem práce vždy vytáhněte vidlici čerpadla ze zásuvky! Čistěte filtr jen v případě potřeby, pro optimální rozvoj biologické složky filtru nepoužívejte žádné chemické čistící prostředky, protože tyto usmrcují bakterie ve filtračních pěnách.

## Vyčistit a vyměnit filtrační pěny

Otevřít víko přístroje, vložené síto vyklopit nahoru. K mechanickému čištění filtračních, v případě potřeby filtrační pěny vyjmout a vyčistit čistou vodou. Odstranit přepážku mezi filtrační a substrátovou komorou. Otevřít čistící výpusť s uzavíracím šoupátkem až voda zcela vyteče, opět uzavřít a zapnout čerpadlo tak dlouho, až je filtr zcela naplněn rybníčí vodou. Znovu otevřít výpusť pro čištění a vypustit vodu. Tuto operaci vyplachování opakujte 2-3 krát. Opět sklopte síťovou vložku dolů a zavřete víko filtru, znovu zapněte čerpadlo.

## Uložení/Přezimování

Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejspíše tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést zařízení mimo provoz. Vypusťte přístroj a proveďte důkladné čištění a přitom zkontrolujte možná poškození. Odstraňte všechny vložky z pěnové hmoty vyčistěte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu. Vidlici přívodního vedení neponožte do vody! Místo uložení musí ležet mimo dosah dětí. Zakryjte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda. Vypusťte všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné.

## Součásti podléhající opotřebení

Filtrační pěny, substrátový filtr a síto FIAP screen sieve jsou součásti, podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

## Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

## Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj uspokojivě nečistí	Přístroj ještě není dlouho provozu	- Dokonalého biologického čištění se dosahuje až po několika týdnech - Pro rychlé vytvoření bakterií ve filtru použijte biologický inicializátor FIAP Bactobooster
	Nevhodný výkon čerpadla	Nově nastavte výkon čerpadla
	Voda je mimořádně znečištěná	Odstraňte řasy a listí z jezírka, vyměňte vodu
	Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká	Orientační hodnota: přibl. 60 cm délky ryby na 1 m <sup>3</sup> vody v jezírku
	Síto FIAP screen sieve je ucpané	Vyčistit síto FIAP screen sieve nebo vyměnit
	Filtrační pěny jsou znečištěné	Filtrační pěny vyčistit nebo vyměnit
Nevytéká voda na vtoku do jezírka	Síťová přípojka čerpadla není zapojena	Připojit zástrčku čerpadla do sítě
	Vtok do jezírka je ucpaný	Vyčistit vtok do jezírka



### Инструкция по эксплуатации

Перед использованием фильтра прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с фильтром. При эксплуатации фильтра соблюдайте правила техники безопасности.

### Назначение фильтра

Фильтр FIAP BioScreen Active в дальнейшем называемый фильтром предназначен исключительно для механической и биологической очистки воды в садовых прудах с содержанием или без содержания рыб с минимальной температурой воды + 8 °С. Имейте в виду, что трансформатор безопасности работает при температуре окружающей среды от - 10 °С до + 40 °С.

Фильтр может применяться в водоемах для **плавания и купания** в соответствии с существующими инструкциями.

### Использование не по назначению

Если фильтр использовать не по назначению и неправильно, он может представлять опасность для людей. В случае использования не по назначению, наша гарантия и разрешение на эксплуатацию теряют силу.

### Сертификаты изготовителя

Изделия соответствуют директивам ЕС: директиве (89/336/EEC) EMC, а так же директиве (73/23/EEC) по изделиям для низковольтного (до 1000 В) напряжения. Изделия соответствуют стандартам:

EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

### Инструкция по безопасности

**По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а так же людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не знакомы с настоящими инструкциями по эксплуатации, не разрешается пользоваться фильтром!**

Храните эти инструкции по эксплуатации в безопасном месте! При передаче фильтра новому владельцу, передайте также и инструкции. Работа фильтра допускается только в соответствии с этими инструкциями.

При неправильном использовании фильтра, комбинация воды и электричества может привести к опасности для жизни и здоровья человека.

**Внимание! Существует опасность поражения током. Защитите электрические соединения от влажности.**

Трансформатор и разъемы силовых кабелей являются только брызгозащищенными, а не водонепроницаемыми. Не располагайте их в воде! Защитите штепсельные соединители от влажности. При прокладке силового кабеля в земле, защитите его, чтобы избежать повреждения. Эксплуатируйте фильтр только при включенном гнезде заземления. Последнее, должно быть установлено в соответствии с действующими государственными инструкциями. Убедитесь, что к фильтру подведен защитный провод заземления. Используйте электрическое оборудование, переходники, удлинители или силовые кабели только с контактом заземления, которые одобрены для наружного применения.

Поперечное сечение электрических кабелей должно быть не меньшим, чем у силового кабеля H05 RNF. Силовые кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620. Кабели должны быть уложены без спиралей и петель.



Убедитесь, что фильтр оборудован устройством защитного отключения с номинальным отключающим дифференциальным током максимум 30 мА. Электрические приборы в садовых прудах и плавательных бассейнах должны отвечать требованиям международных и национальных стандартов. Трансформатор безопасности должен быть расположен на расстоянии минимум 2 м от кромки воды в Германии и 2,5 м в Швейцарии. Сравните характеристики электрического питания с характеристиками указанными на упаковке фильтра или на его корпусе. Никогда не эксплуатируйте фильтр при поврежденном кабеле или корпусе! Отключите электропитание! Не носите и не тяните фильтр за силовой кабель. Используйте фильтр только с сопутствующим трансформатором безопасности, входящим в объем поставки. Никогда не открывайте корпус фильтра или его элементов, если это явно не упомянуто в инструкции по эксплуатации. Перед выполнением работ с фильтром всегда отключайте электропитание всех приборов, расположенных в воде и фильтра! При повреждении силовой кабель не подлежит замене. Никогда не вносите в фильтр технические изменения. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности. Выполнение ремонта допускается только уполномоченным работником сервисных центров. Никогда не используйте систему для фильтрации иной жидкости кроме воды! Следите за тем, чтобы из фильтра не было утечек. Может произойти полное осушение пруда. Если у Вас появляются вопросы или Вы сталкиваетесь с проблемами, для вашей собственной безопасности, консультируйтесь с экспертом!

### **Установка**

Положите трубы слива воды в пруд и слива дренажа в канализацию или цветник с достаточным уклоном. Устанавливайте фильтр на участке прочного грунта, гарантированного от подтопления. При установке перед фильтром УФ осветлителя воды FIAP (например, UV Active), размещайте фильтр на минимальном расстоянии 2 м от кромки воды. Трансформатор размещайте на минимальном расстоянии 2 м от кромки воды на защищенном от подтопления месте. Место установки должно позволять свободный доступ к крышке для обслуживания фильтра.

Наденьте шланг на патрубок и закрепите хомутом. Положите шланг, избегая петель так, чтобы он не деформировался, когда на него наступят, и подсоедините его к насосу.

### **Запуск**

Включите насос. Закройте крышку. Фильтр функционирует автоматически.

Примечание: Фильтр FIAP Bio Screen Active - био – механическая система фильтрации и достигает своего полного биологического эффекта спустя несколько недель после запуска.

### **Обслуживание и промывка**

Соблюдайте вышеприведенные правила безопасности! Перед началом работ всегда отключайте электропитание насоса! Промывайте фильтр только при необходимости, не используйте химических реагентов, поскольку моющие вещества убивают полезные бактерии в пористых фильтрах.

### **Промывка и замена пористых фильтров**

Откройте крышку фильтра и поднимите экран. Чтобы механически промыть пористый фильтр, достаньте его и прополощите в чистой воде. Откройте заслонку промывочного отверстия и держите открытой, пока вода полностью не стечет, закройте заслонку и включите насос, чтобы фильтр наполнился водой из пруда. Снова откройте заслонку и слейте воду. Повторите полоскание 2 - 3 раза. Опустите экран и закройте крышку фильтра, затем снова включите насос.

## Зимнее хранение

Выведите фильтр из эксплуатации при температуре воды ниже 8°C или, самое позднее, когда ожидается замерзание воды. Промойте фильтр, проверьте на случай повреждений. Все пористые фильтрующие элементы выньте, промойте, высушите и храните в теплом месте. Электрический разъем не погружайте в воду! Укройте контейнер для хранения фильтра так, чтобы исключить доступ дождевой воды. Высушите все шланги, трубы и соединительные элементы в максимально возможной степени. Храните в месте недоступном для детей

## Изнашивающиеся части

Пористые фильтры и экранное сито являются изнашивающимися частями и исключены из гарантии.

## Утилизация

Утилизируйте фильтр в соответствии с действующими национальными инструкциями. Проконсультируйтесь со своим дилером.

## Неисправности

Неисправность	Причина	Способ устранения
Фильтрация воды не удовлетворительная	Фильтр работает короткое время	- Полный эффект биологической очистки наступает через несколько недель - Используйте ускоритель роста бактерий FIAP premiumcare Bactobooster
	Несоответствующая производительность насоса	Отрегулируйте производительность насоса
	Вода предельно загрязнена	Удалите из пруда водоросли и опавшие листья, проведите частичную замену воды
	В пруду слишком много рыб и живых организмов	Рекомендуемое количество: 60 см длины рыб на 1 м <sup>3</sup> воды пруда
	Забито экранное сито	Очистить экранное сито
Вода из пруда не поступает в фильтр	Загрязнены пористые фильтры	Промыть или заменить пористые фильтры
	К насосу не подведено электропитание	Подвести к насосу электропитание
	Засорен водозабор в пруду	Очистить водозабор в пруду



**Indicații referitoare la acest manual de instrucțiuni**

Înainte de prima utilizare persoana în cauză va citi aceasta instrucțiune de utilizare și se va familiariza cu dispozitivul. Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță în vederea unei utilizări corecte și sigure.

**Utilizare conform dispozițiilor**

Seria de fabricație FIAP BioScreen Active, dispozitivul numit în continuare, se va utiliza exclusiv pentru curățarea mecanică de iazuri prevăzute sau nu cu pești la o temperatură a apei de cel puțin +8°C. Este permisă utilizarea transformatorului de siguranță la o temperatură între -10 °C bis +40 °C. Dispozitivul este ideal pentru utilizarea în **iazuri și piscine** cu condiția respectării dispozițiilor naționale ale constructorului.

**Utilizare necorespunzătoare**

În caz de utilizare necorespunzătoare și tratament incorect, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane. În caz de utilizare necorespunzătoare răspunderea noastră încetează iar permisiunea generală de utilizare va fi anulată.

**CE- Declarația producătorului**

Se declară conformitatea în sensul directivelor EG și EMV (89/336/EWG) precum și directivelor privitoare la instalațiile de joasă tensiune (73/23/EWG). Au fost aplicate următoarele norme armonizate: E EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

**Instrucțiuni de siguranță**

**Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani precum și persoanele, care nu pot recunoaște eventualele pericole sau care nu sunt familiarizate cu această indicație de utilizare nu au voie să utilizeze acest dispozitiv!**

Vă rugăm să păstrați această instrucțiune de utilizare la loc sigur! În cazul schimbării proprietarului această instrucțiune de siguranță va fi dată acestuia. Toate lucrările cu acest dispozitiv pot fi efectuate doar în conformitate cu prezenta instrucțiune. Combinația de apă și electricitate poate duce în cazul unei conexiuni necorespunzătoare sau a unei mânuiri incorecte la un pericol serios pentru corp și viață.

**Atenție! Pericol de electrocutare. Racordul pentru cablu se va poziționa într-o zonă uscată.**

Transformatorul și conectoarele cu fișă ale conductoarelor de curent nu sunt hidrofuge, ci sunt protejate contra ploii și a apei pulverizate. Nu este permisă mutarea respectiv montarea acestora în apă. Se va proteja stecherul de alimentare contra umidității. Se va proteja conducta de legătură, așa încât să se excludă orice deteriorare. Dispozitivul se va conecta doar la o priză cu protecție. Aceasta trebuie să fie instalată conform prevederilor naționale în vigoare. Persoana în cauză se va asigura, că conductorul de siguranță este dus neîntrerupt până la dispozitiv. Se vor utiliza instalații, adaptoare, prelungitoare și conducte de legătură cu protecție, care sunt permise pentru utilizarea exterioară! Conductele de legătură din rețea nu au voie să aibă o secțiune mai redusă decât tuburile de cauciuc cu însemnul scurt H05 RNF. Prelungitoarele trebuie să corespundă DIN VDE 0620. Conductele se vor utiliza doar derulate. Persoana în cauză trebuie să se asigure că dispozitivul este asigurat cu un dispozitiv de protecție contra întreruperii de curent (FI respectiv RCD) cu o dimensionare a întreruperii de curent nu mai mare de 30 mA. Instalațiile electrice din iazuri și piscine trebuie să corespundă dispozițiilor internaționale și naționale ale constructorului. Transformatorul de siguranță trebuie să aibă o distanță minimă de 2 m în Germania și 2,5 m în Elveția până la marginea iazului. Datele electrice ale

rețelei de alimentare cu energie electrică trebuie comparate cu cele ale plăcuței tip de pe ambalaj respectiv dispozitiv. În cazul apariției unui cablu sau a unei carcase defecte nu este permisă utilizarea dispozitivului! Se va scoate stecherul de rețea! Nu se va transporta sau trage dispozitivul de conducta de legătură. Dispozitivul se va utiliza cu transformatorul de siguranță corespunzător din cantitatea de livrat. Nu este permisă deschiderea carcasei dispozitivului sau a componentelor acestuia, dacă instrucțiunea de utilizare nu indică explicit acest lucru. Se va deconecta întotdeauna stecherul de rețea al tuturor dispozitivelor aflate în apă, cât și al acestui dispozitiv, înainte de a se efectua lucrări la dispozitiv! Un schimb al conexiunii la rețea nu este posibil. Nu se vor efectua niciodată modificări tehnice la dispozitiv. Se vor folosi doar componente și accesorii originale. Reparațiile vor fi efectuate doar de către personalul autorizat. Nu se vor filtra alte fluide în afară de apă! Nu este permisă revărsarea filtrului. Există pericolul de golire a iazului. În cazul apariției unor întrebări sau probleme adresați-vă pentru propria dumneavoastră siguranță unui electrician calificat!

### **Montarea**

Țevile de scurgere pentru secțiunea de evacuare a apei către iaz și pentru evacuarea murdăriei spre canale sau stratul de flori trebuie să aibă o înclinație corespunzătoare. Dispozitivul se va monta într-o zonă neînundabilă, pe o suprafață plană și solidă. În cazul montării unui dispozitiv de limpezire FIAP UVC (spre ex. UV Active), dispozitivul se va asambla la o distanță de cel puțin 2 m de marginea iazului. Transformatorul va fi de asemenea poziționat la o distanță de cel puțin 2 m de marginea iazului, într-o zonă neînundabilă. Pentru a putea efectua lucrări la dispozitiv, se va asigura un acces nestingherit la capac. Furtunul se va împinge respectiv înșuruba pe ștuțul pentru furtun, după care se va asigura cu o clemă. Se va asigura furtunul și se va racorda la pompă.

### **Punere în funcțiune**

Se va conecta pompa. Se va închide capacul. Dispozitivul va lucra automat.

Indicație: Dispozitivul FIAP BioSieve este un sistem de filtrare mecanico-biologic și necesită la o primă instalare câteva săptămâni până la o eficacitate biologică completă.

### **Curățarea și întreținerea**

Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță! Înainte de începerea lucrărilor se va scoate întotdeauna stecherul de rețea al pompei. Filtrul se va curăța doar dacă e cazul, pentru o dezvoltare optimă a biologiei de filtru nu se vor utiliza mijloace de curățare chimice, deoarece acestea vor ucide bacteriile în spumarea filtrului.

### **Depozitare/ Depozitare pe timp de iarnă**

La temperaturi ale apei sub 8 °C sau cel târziu până la venirea înghețului trebuie să scoateți din funcțiune dispozitivul. Dispozitivul se va goli, se va curăța temeinic și se va verifica de eventuale defecțiuni. Nu se va scufunda stecherul de rețea în apă! Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil pentru copii. Se vor acoperi recipienții filtrelor, așa încât apa de ploaie să nu poată pătrunde. Se vor goli toate furtunile, tuburile și conexiunile pe cât de bine posibil.

### **Curățarea și înlocuirea filtrelor de spumă**

Se va deschide capacul dispozitivului și se va ridica sita. Pentru curățarea mecanică a filtrelor de spumă, se vor scoate acestea și se vor curăța sub jet de apă curată. Se va deschide supapa de închidere până când s-a scurs apa în totalitate, se va închide din nou și se va conecta pompa, până când filtrul se va umple cu apă din iaz. Se va deschide din nou secțiunea de evacuare a apei murdare și se va lăsa apa să se scurgă. Această procedură se va repeta de 2-3 ori. Se va poziționa sita la loc, se va închide capacul și se va conecta din nou pompa.

## Componente uzate

FIAP SpaltSieb Active face parte dintre componentele care se uzează și nu face obiectul garanției.

## Evacuare

Dispozitivul trebuie îndepărtat/ evacuat conform dispozițiilor naționale în vigoare. Se va întreba furnizorul de specialitate.

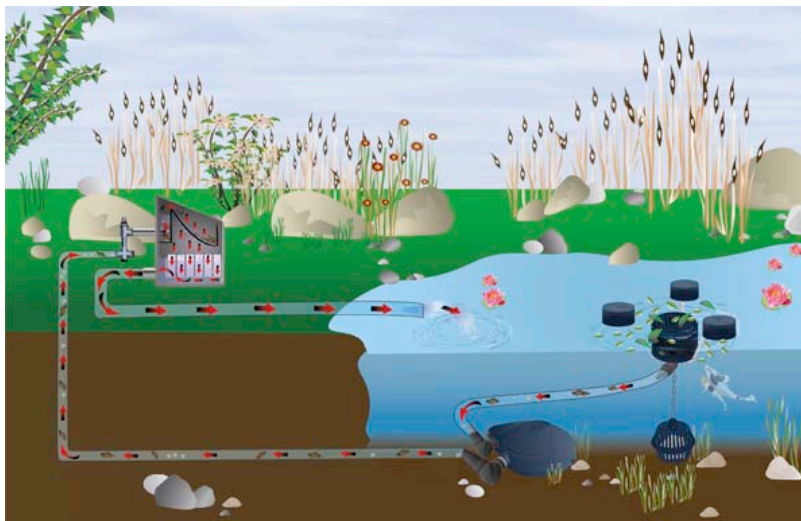
## Defecțiuni

Defecțiune	Cauză	Remediu
Dispozitivul nu oferă o performanță satisfăcătoare	Dispozitivul nu este de multă vreme în funcțiune	Efectul de curățare biologică completă se va obține de abia după câteva săptămâni Se va utiliza Starter-ul biologic FIAP premiumcare Bactobooster pentru o creștere rapidă a bacteriilor de filtre.
	Capacitatea pompei nu este potrivită	Se va instala o nouă pompă
	Apa este extrem de murdară	Se vor îndepărta algele și frunzele din iaz, se va schimba apa
	Iazul este populat excesiv cu pești și animale	Se va curăța sita FIAP
	Filtrele de spumă sunt murdare	Se vor curăța filtrele sau se va înlocui sita FIAP
Nu se scurge apă din dispozitivul de golire al apei	Stecherul de rețea al pompei nu este conectat	Se va conecta stecherul de rețea la pompă
	Dispozitivul de golire al apei este înfundat	Se va curăța dispozitivul de golire al apei

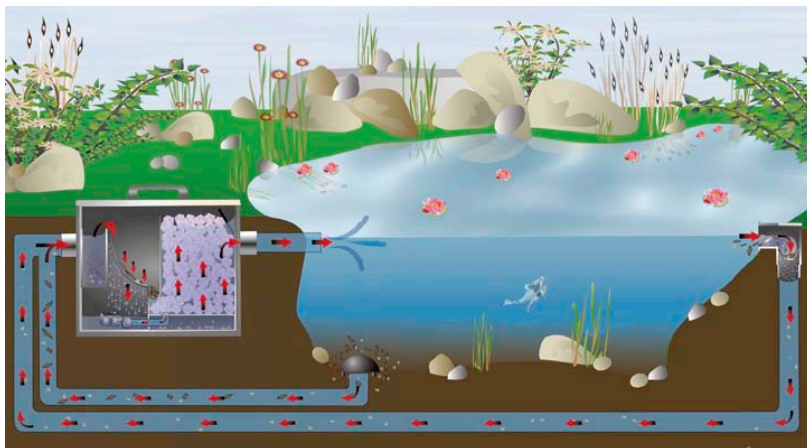




## FIAP BioScreen Active Pumpversion



## FIAP BioScreen Active Schwerkraftversion



## FIAP BioScreen Active Pumpversion



## FIAP BioScreen Active Schwerkraftversion



## Ersatzteilliste / Zubehör:

### Spare parts / fittings:

Art. Nr.	Bezeichnung
Art. No.	Description
2834-1	FIAP SpaltSieb BioScreen Active FIAP wedge wire sieve BioScreen Active
2834-2	FIAP Füllpaket BioScreen Pumpversion FIAP fill package BioScreen pumped version
2835-1	FIAP Füllpaket BioScreen Schwerkraft FIAP fill package BioScreen gravity version
2836-1	FIAP Füllpaket Erweiterungsmodul FIAP fill package extension modul
2856	FIAP Edelstahlverbinder DN 100 FIAP stainless steel connector DN 100

